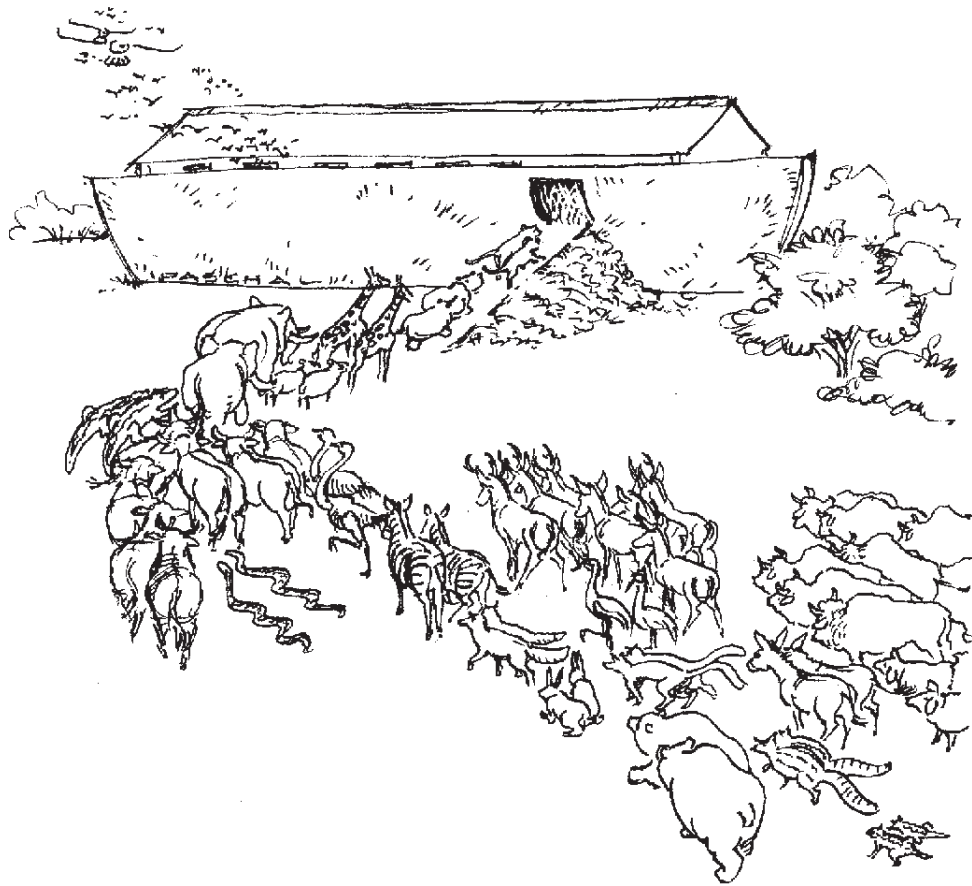


Barcu xte Noé
La Barca de Noé
de Génesis 6-9
en el zapoteco de San Juan Guelavía



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

Las ilustraciones son propiedad de Alicia Paschal,
y son usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición
La barca de Noé
Zapoteco de San Juan Guelavía
zab 09-051 2C
©La Liga Bíblica, A.C. 2009
México, D.F.

Barcu xte Noé

La Barca de Noé

en el zapoteco de San Juan Guelavía

Génesis 6:9-14

Sque xquel gubány Noé.

Noé, laab gucbi tuby bniety zaac, tuby bniety ni bcuadiag xtiidx Dios. Ne tiamp ni gubánybi laatisbi gubánybi zec ni rcaaz Dios. Ax gúu chon llingaanbi, laadeb bdialádeb: Sem, Cam ne Jafet.

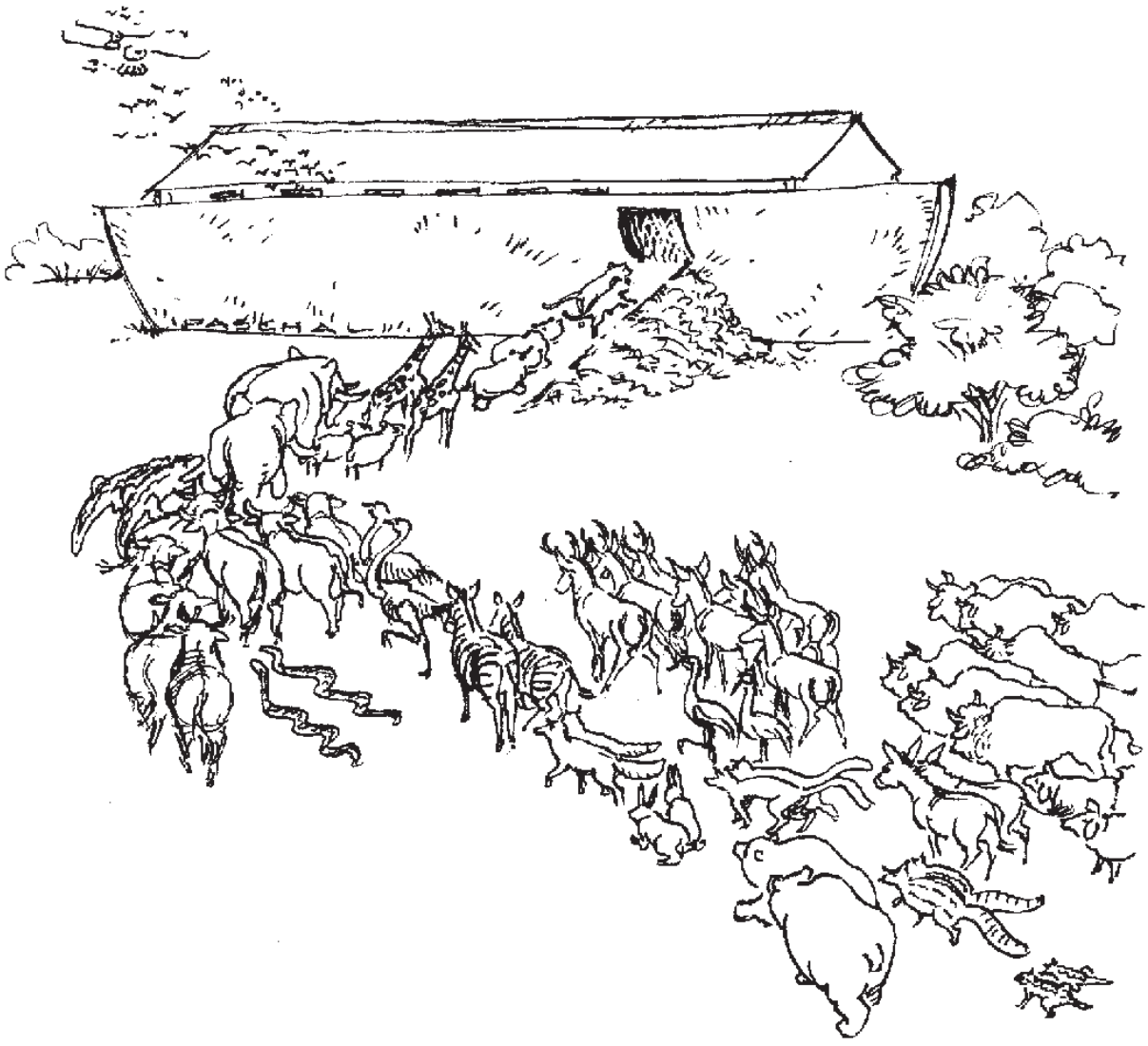
Chi guná Dios dec abllin guichliu, dec cuendroo cayac lo guichliu pur ni irate bniety azenuu nez mal. Ax chi guná Dios abllin guichliu cun de malqui chiy raipny Noé: “Abania xgab ilduulla irate biny. Te pur caste laadeb quesentiand cuendroo cayac lo guichliu, anre ilduulladeb ne ilduulla guichliu. Banchuu tuby barcu par liú cun bred ni núu nidy xtenni chiy baany de quart láani barcuqui ne gudaai by brea nez láani ne nez dets barcuqui par quit calí yiu nis.”



Génesis 7:1-5

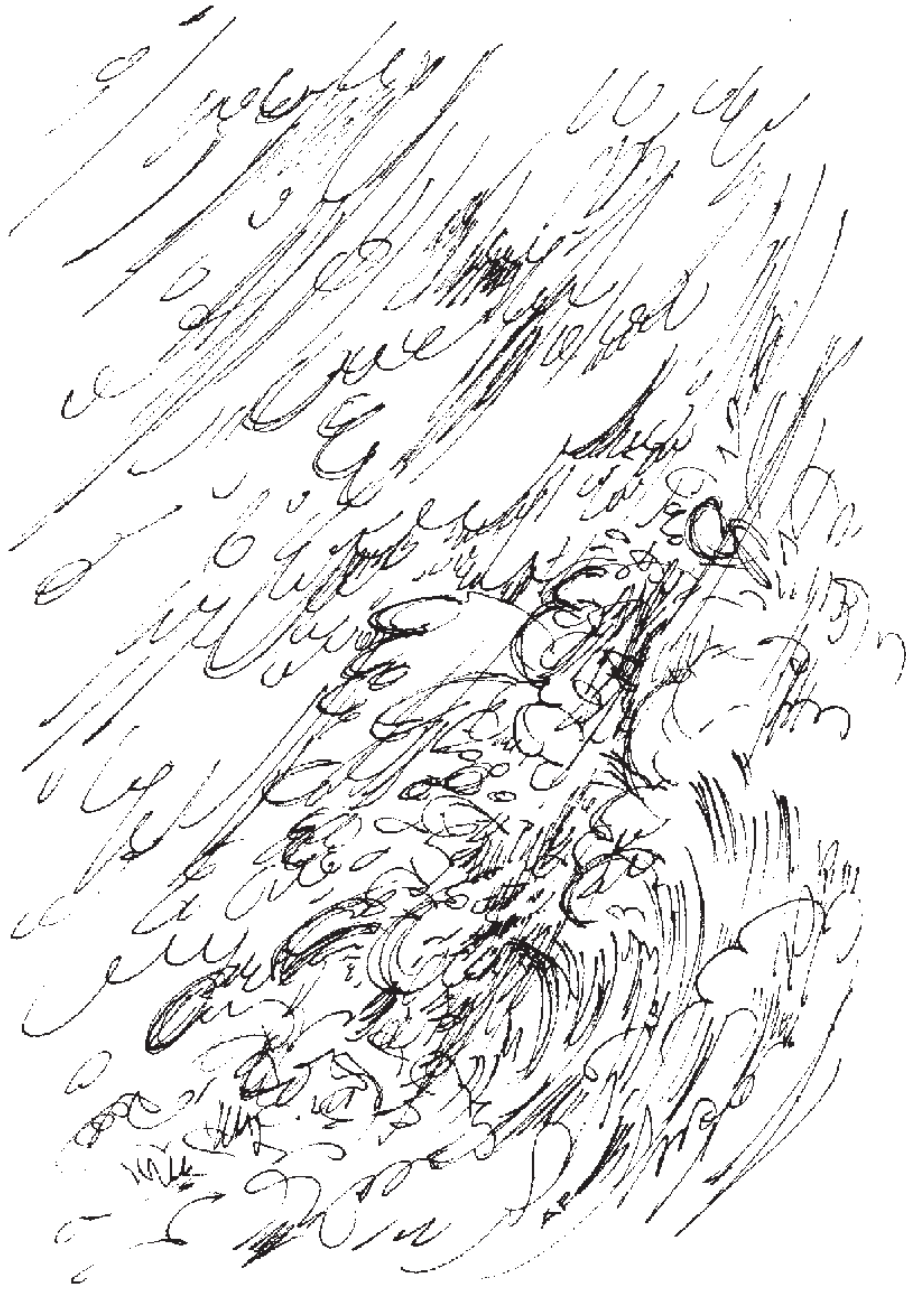
Chiyru raipy Dios Noé: “De lo irate de biny ni nabány anre, liútisiu nabániu zec ni rcaaza. Pur ningui biiu cun de xfamiliu láani barcuqui. Gulyiuné gadz many ngul ne gadz many gunaa de lo tuby cuaaga de many ni nanía par nare ne tuby many ngul cun tuby many gunaa de lo tuby cuaaga de many ni quit nanía par nare. Ziyza de lo tuby cuaaga de many ni rzu gulyiuné gadz many ngul ne gadz many gunaa, te par chala chúu saadem lo guichliu. Te pur de ré dzi gadz dxi nare gúna yab nisguia cuarent dxi ne cuarent guxin. ¡Initluaa irate de ni nap guelnabány lo guichliu, irate de ni banchuaa!”

Ax baany Noé irate zectisy ni gunabee Dios laab gúnbi.



Génesis 7:11-16

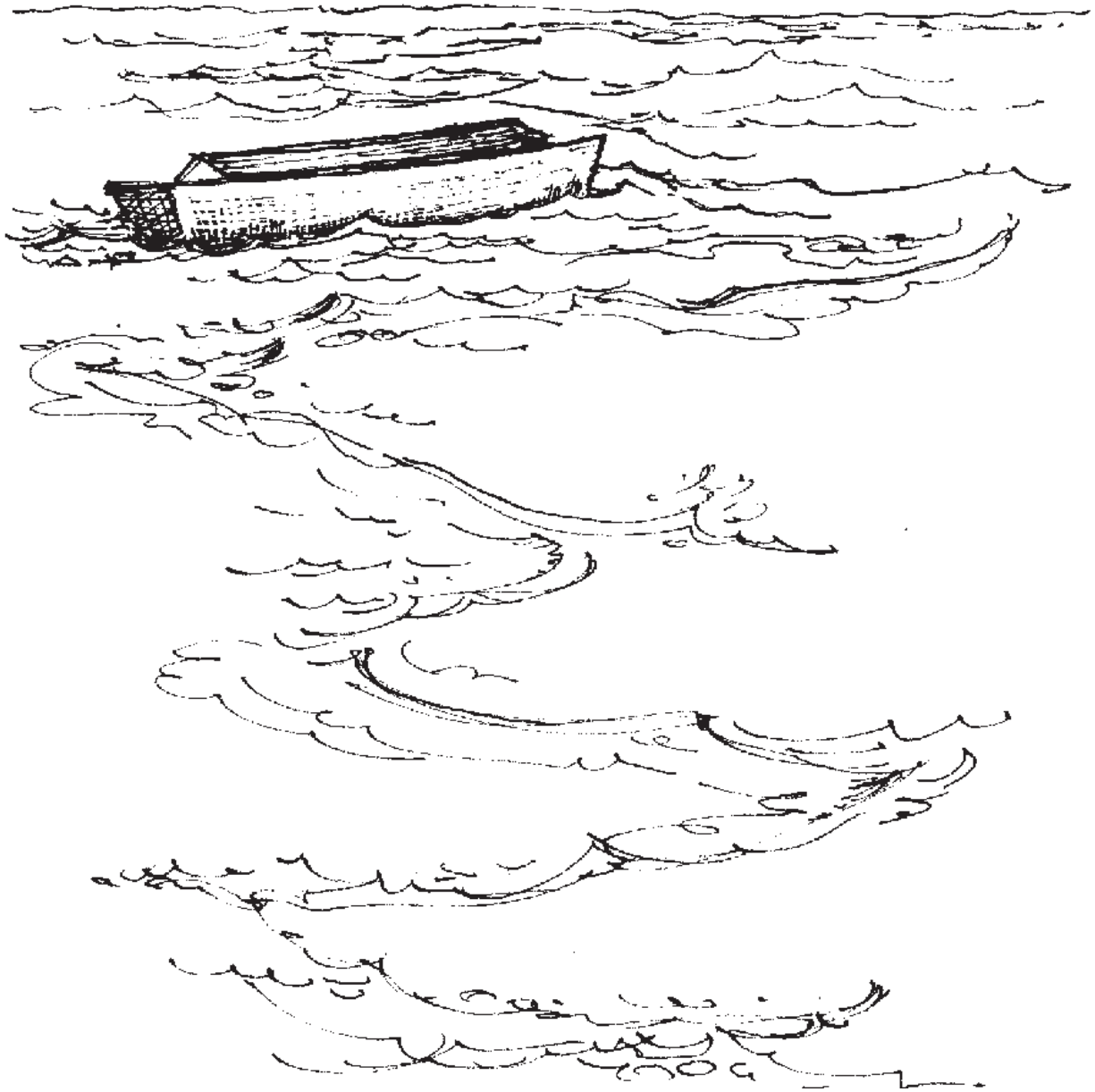
Tsanbitiop xte ni rrop buu guc ziy. Xoop gayuaa iz núu Noé chiy. Chiy ná ni gulaa lo nis ni zá láani guichliu ne gulaaza lo nis ni zá llayabaa. Cuarent dxi ne cuarent guxin biab nisguia lo guichliu. Ne dxigac ni guzulo nisguiaqui biiu Noé láani barcuqui cun chialbi ne de llingaanbi Sem, Cam ne Jafet ne cun iyonte de xgulizbi. Ax biunédeb iralote de manydux, iralote de many ni riadcoo, iralote de many ni rlliuby lo guichliu ne iralote de many ni rzu. Irate de manyqui biuné Noé láani barcu, tiopga pur tiopgadem. Biiu tuby many ngul ne tuby many gunaa de lo tuby cuaaga de many zectisy ni gunabee Dios Noé gúnbi, chiyru bchii Dios ruu puert xte barcuqui.



Cuarent dxi biab nisguiaduxqui. De ni guzulo bieepy
nis, ax bldes nis barcuqui lo yiu, zuubti barcuqui lo

Génesis 7:17-24

Cuarent dxi biab nisguiaduxqui. Deni guzulo bieepy nis, ax bldes nis barcuqui lo yiu, zuubti barcuqui lo nis. Nisqui güelaarupac bieepni, chiy barcuqui zuubtingui lo nis quit rieestingui láani nis. Quesentiand bieepy nisqui, axt gunitlo de dany ni ná mazru yaa lo guichliu. Ne deni gunitlo de danyqui, zecti dzi gadz metri mazru yaa bieepy nisqui. Ziy xquel guty irate ni gubány lo guichliu, zecli de many ni rzu, zecli de manydux, de many ni riadcoo, de many ni rliuuby lo guichliu ne irate bniety. Irate ni gúu lo guichliu, irate ni gubány lo guichliu guty. Ziy xquel blduull Dios irate ni gubány lo guichliu, zecli de bniety, de many, de many ni rliuuby lo guichliu ne de many ni rzu. Irate ni gúu lo guichliu blduull Dios, Noézy cun de ni gunéb láani barcu biian quit gutyti. Tuby gayuaa iruld dxi gúu guichliu láani nisqui, quitga biatti nisqui.



Genesis 8:1-7

Chiyru güenelaaz Dios Noé cun irate de many ni nunéb láani barcu, zecli de manydux ne de many ni riacdoo. Ax baanny guzulo rbíi bi lo guichliu chiy guzulo riat nisqui. Chiy gulez rdiia nis ni zá láani guichliu ne gulezza nis ni zá llayabaa, ax gulez nisguiaqui. Dudxga dudxga guzulo riat nis. Chi guc tuby gayuaa iruld dxi azeguiatrupac nis, chiy tsanbitiop xchi buu ni ná gadz buu guzudxi barcuqui quia de dany ni ná nez Ararat. Ne nisqui güelaa biatni, ax primer dxi xte buu ni ná tsi buu aguzulo rieny yaa quia de dany.

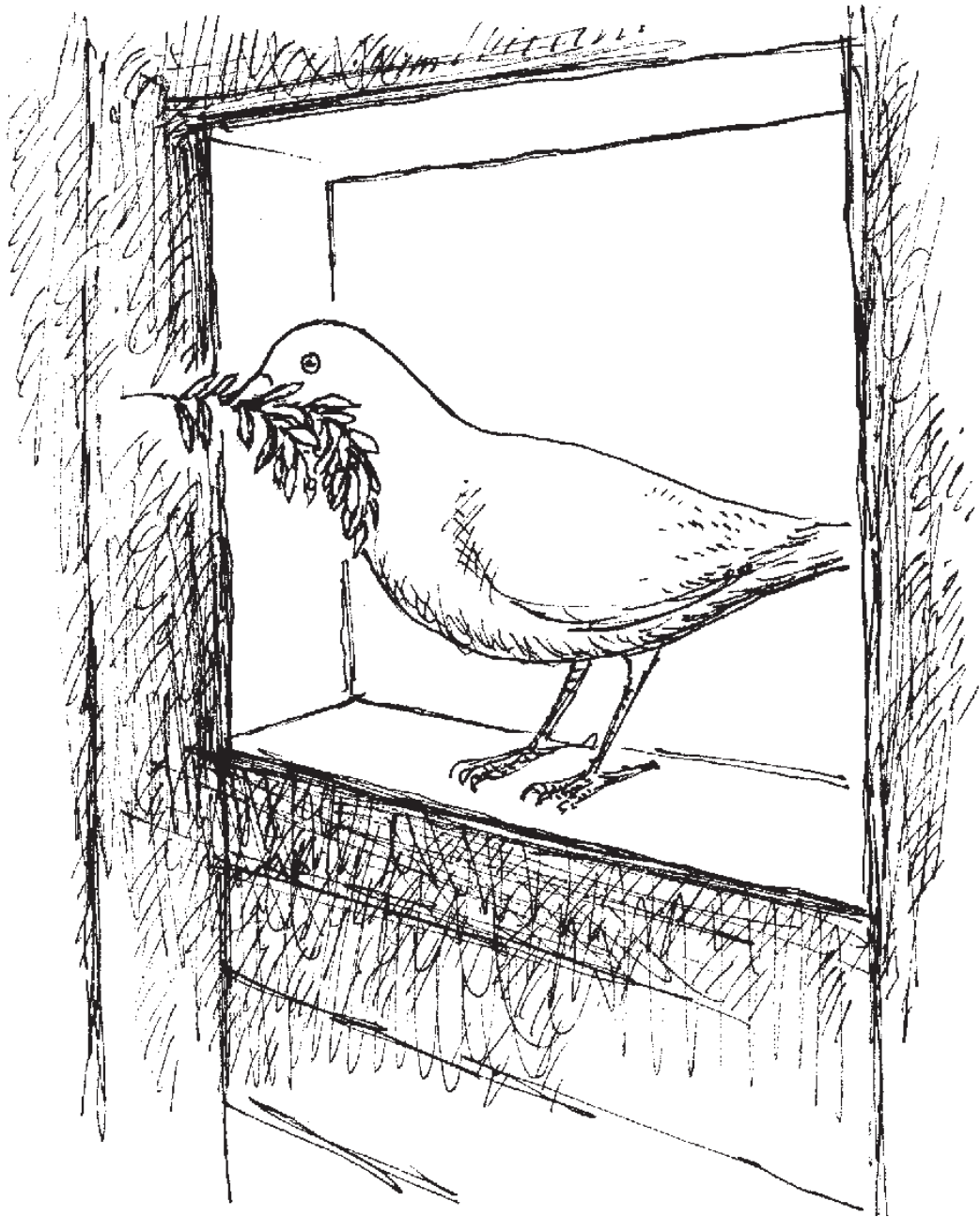
Deni gudeed dzi cuarent dxi, chiyru bxaal Noé ventan xte barcu ni banchuub ax bldaab tuby bloo. Per blooqui rzum, zé zeedmi canuum ibiz guichliu.



Genesis 8:8-12

Chiyru bldaab tuby palom par dun la agubiz guichliu. Per palomqui biecquimi láani barcu pur ni quit nidxialtim rut nizilaazmi, pur ni zeczi ri nis iduibte lo guichliu. Ax gulee Noé naani gunaazbim gulúubmi láani barcuqui stuby.

Noé gulezbi dzi gadz dxi, chiyru gubíi bldaab palomqui stuby. Chiy agudxi, aicay chi biecquimi nuruum tuby bldagaa xte yag oliv. Ziy xquel gucbee Noé dec azelaa cabiz guichliu. Laab gulezbi dzi gadz dxi, chiy gubíi bldaab palomqui stuby, per aquit biecquitim.



Genesis 8:15-17,20

Chiyru raipy Dios Noé: “Bdiaa láani barcuquí cun chialu, cun de llingaanu ne cun de xgulizu. Ne guléeza irate de many ni nuniuu láanquí, zecli de many ni rzu, de many ni riacdoo ne de many ni rliuuby lo guichliu te iriichdem idaldem gacziendem lo guichliu.”

Chiy banchuu Noé lo rut quinbi de many zec tuby gun par Dios. Ax cuuab de many ni nania par Dios, zecli de many ni rzu ne irateru de many, tubygamdem lo tubycuaagamdem, chiy gudinxúbdem bzaaicquibidem zec tuby gun par Dios.



Genesis 9:12-17

“Senyré ná pur xtiidxa ni rniidxa laat cun irate de many par chazy, dec abzuuba liadzín xtena láani zá, ax liadzínqui ná seny zec ni absáana xtiidxa cun guichliu. Chi gúna idiacá de zá lo guichliu ne láani de záqui idiacá liadzín, chiy chanélaaza zec ni agüeyaanni, zec ni abniidxa xtiidxa laat cun irate de many, ax aquýtru chúuti dxi yab nisguiadux ni ilduull irate. Chi acá liadzín láani de zá, nare sniangui ax zenélaaza zec ni agüeyaanni par chazy, zec ni abniidxa xtiidxa laat cun irate de many ni núu lo guichliu. Ziyguiy ná seny pur xtiidxa ni abniidxa laat cun irate de many ni núu lo guichliu”, raipy Dios Noé.



